

## Stundenentwurf

### „500 Jahre Bibelübersetzung – Ein Buch verändert die Welt“

#### **Vorbemerkungen**

Der Anlass ist das 500jährige Jubiläum der Bibelübersetzung durch Martin Luther. Die Übersetzung der Bibel brachte vieles in der Kirche und darüber hinaus in Bewegung und entfaltet bis heute nachhaltige Wirkung. Aus diesem Grund wurde ein Poster erstellt, das die Entstehungsgeschichte, die Verbreitung und Bedeutung der Bibel in unterschiedlichen Aspekten einfängt.

Der Stundenentwurf richtet sich an **Klassen der Sekundarstufe I**. Die Stunde bietet einen Einstieg in die Themeneinheit „Bibel“ und führt die Schülerinnen und Schüler an die Inhalte, die Entstehungs- und Wirkungsgeschichte des Buches heran.

In der Stunde kommen das Poster und Elemente daraus zum Einsatz.

**Material: Poster, Arbeitsblätter (siehe Anhang), Beamer, Laptop**

#### **Ablauf**

Einstieg:

Was ist die Bibel?

Was sagen Promis über die Bibel?

Was steht in der Bibel?

Erarbeitung mit Sicherung:

Wie entstand die Bibel?

Vertiefung

Die Bibel entdecken (Spiel)

# Stundenentwurf 500 Jahre Bibelübersetzung

Inhalt	Hinweise und Tipps	Medien und Material
<p><b>Was ist die Bibel?</b>            An der Tafel sieht die Klasse den Satz:            „Die Bibel ist ...“ Dieser Satzanfang dient als Impuls für die Aktivierung des Vorwissens der Klasse.</p> <p>Die Schüler:innen tragen die Aspekte zusammen, die ihnen über die Bibel bekannt sind. Mögliche Antworten können sein: Buch, Gottes Wort, langweilig, alt, interessant, ... Die Punkte werden an der Tafel oder mit Moderationskarten festgehalten.</p>		Tafel, Moderationskarten, Stifte
<p><b>Was sagen Promis über die Bibel?</b>            Die Zitate von Promis auf dem Poster werden von Schüler:innen einzeln vorgelesen. Zur Fokussierung kann es hilfreich sein, die Zitate mit Klebezetteln abzukleben und eines nach dem anderen zu öffnen.</p> <p>Anschließend wird gefragt: Hast du verstanden, was gesagt wurde? Was meint diese Person mit diesem Satz?</p>	<p>Die Schüler:innen entdecken die Bedeutungen, die die Bibel für das Leben von Menschen haben kann.</p> <p>Bei manchen Promis sind eine Übersetzung des Zitats und eine kurze Erklärung zur Person hilfreich.</p>	Poster oder Präsentation
<p><b>Was steht in der Bibel?</b>            Überleitung: „Die Bibel spielt für viele Menschen eine besondere Rolle im Leben, wie wir gerade gehört haben. In der Bibel werden viele Geschichten erzählt und man findet dort kluge Sätze, die Menschen ins Nachdenken bringen. Welche Geschichten und Sätze aus der Bibel kennt ihr?“</p> <p>Die Schüler:innen nennen Geschichten oder Sätze, die Ihnen bekannt sind und deren Ursprung sie in der Bibel vermuten.</p> <p>Als Hilfestellung kann gesagt werden: „Erinnert euch an Geschichten aus dem Religionsunterricht oder Kinderkirche. Erinnernt euch an euren Taufvers.“</p> <p>Bei Klassen mit wenig Vorwissen kann die Sammlung ergänzt werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Schöpfung</li> <li>- Auszug aus Ägypten</li> </ul>	<p>Je nachdem, wie ausführlich das Gespräch,/die Sammlung bei „Was ist die Bibel?“ ausfiel, kann diese Phase übersprungen werden.</p>	

# Stundenentwurf 500 Jahre Bibelübersetzung

<ul style="list-style-type: none"><li>- Lieder und Psalmen</li><li>- Jesus</li><li>- Jünger und die ersten Kirchen</li><li>- Hoffnungsgeschichten, Inspiration und Lebensweisheiten</li></ul>		
<p><b>Wie entstand die Bibel?</b></p> <p>Überleitung: „Die Bibel mit all ihren Geschichten und Weisheiten ist ein uraltes Buch, das eine lange Geschichte hat. Das wir die Bibel heute verstehen können, verdanken wir einem langen Weg der Übersetzungsarbeit. Diesen sollt ihr jetzt rekonstruieren.“</p> <p>Auftrag: „Ihr habt zwei Blätter vor euch. Auf dem einen seht ihr einen Weg mit Stationen, die jeweils mit einer Jahreszahl versehen sind. Auf dem anderen seht ihr kurze Texte, die Stationen auf dem Weg der Entstehung und Verbreitung der Bibel beschreiben. Schneidet die Texte aus und ordnet sie den Jahreszahlen auf dem Arbeitsblatt zu. Klebt die Texte noch nicht auf. Das wird erst nach der Kontrolle gemacht.“</p> <p>Wenn die Gruppen nach 15 Minuten den ersten Entwurf einer Zuordnung haben, wird gemeinsam das Ergebnis kontrolliert. Das Poster kann hierfür an die Tafel gehängt werden. Der Weg kann abgeklebt werden und nach und aufgedeckt werden. Hier bietet sich die Gelegenheit Rück- und Verständnisfragen der Schüler:innen zu klären.</p>	<p>Die Aufgabe kann in Partner- oder Gruppenarbeit erledigt werden.</p>	<p>Arbeitsblätter, Poster</p>
<p><b>Die Bibel entdecken</b></p> <p>Die Schüler:innen sollen nun das Quiz auf der Rückseite des Posters lösen. Die Schüler:innen bekommen hierzu das Quiz auf Arbeitsblättern ausgeteilt. Manche Fragen können die Schüler:innen selbst beantworten, bei manchen ist Hilfe notwendig.</p> <p>Zur Hilfestellung werden Bibeln im Klassenzimmer ausgelegt. In jeder Bibel ist ein Lesezeichen an einer der Stellen eingelegt, die Lösung zu einer Frage bieten. Wenn eine Frage nicht beantwortet werden kann, muss die Schüler:in die entsprechende Bibel mit dem richtigen Lesezeichen suchen und kann dann die Antwort finden.</p> <p>Die Schüler:innen kontrollieren gegenseitig ihre Ergebnisse.</p>		<p>Quiz auf Arbeitsblatt, 9 Bibeln mit Lesezeichen</p>

# Stundenentwurf 500 Jahre Bibelübersetzung

<p>Abschluss mit Ausblick: „Die Bibel ist ein dickes Buch mit vielen Geschichten. Diese Geschichten sind über eine lange Zeit entstanden und haben Millionen von Menschen geprägt. Bis heute ist die Bibel wichtig für unsere Gesellschaft. Wie dieses außergewöhnliche Buch aufgebaut ist und was es noch spannendes darüber zu wissen gibt, wird uns in den nächsten Stunden beschäftigen.“</p>		
---	--	--

**»Dem Volk aufs Maul schauen«**

In 11 Wochen übersetzt Luther das Neue Testament in ein verständliches Deutsch. Grundlage dafür ist das Neue Testament in der griechischen Ursprache. Im Herbst erscheint das »Septembertestament«. In den folgenden Jahren arbeitet er mit einer Gruppe von Kollegen an der Übersetzung des Alten Testaments, das 1534 erscheint.

**Von Einzelschriften zu einer Bibel**

Die Auswahl der Schriften des Neuen Testaments wird in mehreren kirchlichen Konferenzen (Synoden) verbindlich festgelegt und in eine Reihenfolge gebracht. 350 n. Chr. entsteht die älteste heute erhaltene Handschrift des Neuen und von Teilen des Alten Testaments: der Codex Sinaiticus.

**Viele Lutherbibeln und ihre Revisionen**

Nach Luthers Tod im Jahr 1546 werden immer wieder Textänderungen vorgenommen. Um 1800 sind mindestens elf verschiedene Lutherbibel-Versionen im Umlauf. Die Evangelische Kirche beschließt 1863 eine offizielle Überarbeitung zu einem einheitlichen Text. Es folgen weitere Revisionen, zuletzt 2017 zum 500-jährigen Reformationsjubiläum.

**In 3.435 Sprachen weltweit**

Die Bibelübersetzung Martin Luthers gab den Impuls für Bibelübersetzungen auf der ganzen Welt. Im Jahr 2021 haben etwa 6,1 Milliarden Menschen Zugang zur Bibel in ihrer Muttersprache. In 3.435 Sprachen gibt es mindestens ein biblisches Buch. Damit sind es aktuell rund 4.000 Sprachen, in denen noch kein Teil der Bibel übersetzt ist.

**Von der Erde auf den Mond**

Als die Raumfähre der Apollo-14-Mission am 5. Februar 1971 auf dem Mond landet, sind auch Bibeln an Bord. Die beiden ersten Versuche scheiterten bei den Missionen Apollo 12 und 13. Doch diesmal ist eine King-James-Bibel mit 1.245 Seiten auf einem Mikro-Format von 4,1 Zentimeter Größe auf dem Mond.

**Aus den Ursprachen ins Deutsche**

Es entstehen rund 70 Übersetzungen der Bibel und von Bibelteilen ins Deutsche. Aufgrund ihrer wortwörtlichen Übertragung aus der lateinischen Vulgata bleiben sie für einen Großteil der Menschen unverständlich.

**Aus dem »Land der Bibel« in umliegende Länder**

Reisen der Apostel, unter ihnen Paulus von Tarsus, tragen zur Verbreitung des christlichen Glaubens im Mittelmeerraum bei. Die ersten Schriften des Neuen Testaments, Paulusbriefe und Berichte über das Leben Jesu, entstehen.

**Bibelverbreitung weltweit**

In den Franckeschen Stiftungen in Halle (Saale) gründet Freiherr von Canstein die erste Bibelgesellschaft der Welt, ihr Ziel: günstige Bibeln für die Bevölkerung. Die Bibelverbreitung weltweit zu fördern, verfolgt die Britische und Ausländische Bibelgesellschaft, gegründet 1804 als karitative Organisation. Weltweit entstehen bis heute Bibelgesellschaften in über 140 Ländern.

**Erste schriftliche Überlieferungen**

Mündlich überlieferte Texte werden erstmals in Schriftform gefasst. Ältester bibelnaher Text: Teile des Aaronitischen Segens (4. Mose 6, 24-26) auf den Amuletten von Ketef Hinnom (600 v. Chr.)

**Luther gelangt auf die Wartburg**

Nachdem er sich auf dem Reichstag in Worms weigert, seine Schriften zu widerrufen, wird Martin Luther zu seinem Schutz auf die Wartburg bei Eisenach gebracht. Angeregt von seinem Freund Philipp Melanchthon, entschließt er sich, das Neue Testament ins Deutsche zu übersetzen.

Ab ca.  
900 .v Chr.

47 - 100  
n. Chr.

3. - 4. Jh  
n. Chr.

10. - 15. Jh  
n. Chr.

1521  
n. Chr.

1522  
n. Chr.

1546 - 1863  
n. Chr.

1710  
n. Chr.

1971  
n. Chr.

2021  
n. Chr.

# Weise wie Salomo?

## Das kleine Bibelquiz

Kreuze die richtige Antwort an.

Hilfe: Wenn du die Antwort nicht weißt, schau in einer Bibel nach. Im Klassenzimmer liegen Bibel mit Lesezeichen an den Stellen, die dir die Lösung verraten. Du musst nur die richtige Bibel finden.



1. Die ersten beiden Kapitel der Bibel schildern die Schöpfung der Welt. Was schuf Gott am siebenten Tag?
  - a. Die Vögel am Himmel
  - b. Die Menschen
  - c. Nichts
2. Wer betrog seinen Zwillingbruder um dessen Segen und Erstgeburtsrecht und floh vor ihm in die Wüste?
  - a. Mose
  - b. Isaak
  - c. Jakob
3. Welche der genannten Personen überlebte eine Nacht in einer Höhle mit Löwen?
  - a. Deborah
  - b. Daniel
  - c. David
4. Welcher dieser Propheten stirbt nicht, sondern fährt mit einem Feuerwagen gen Himmel?
  - a. Elia
  - b. Amos
  - c. Jesaja
5. Wer herrschte über das Römische Weltreich zur Zeit von Jesu Geburt?
  - a. Cäsar
  - b. Augustus
  - c. Quirinius
6. Wie viele weise Männer aus dem Land im Osten besuchen den neugeborenen Jesus?
  - a. Wird nicht benannt
  - b. Drei
  - c. Sieben
7. Welches Naturereignis kommt dem Apostel Paulus und seinem Begleiter Silas im Gefängnis zur Hilfe?
  - a. Unwetter
  - b. Vulkanausbruch
  - c. Erdbeben
8. Welche Frau wird als einzige in der Bibel als Apostelin erwähnt?
  - a. Rut
  - b. Junia
  - c. Phoebe
9. Welcher dieser Sprüche stammt aus der Bibel?
  - a. Nur nicht den Sand in den Kopf stecken.
  - b. Aus großer Kraft folgt große Verantwortung.
  - c. Der Geist ist willig aber das Fleisch ist schwach.